



LICENČNÍ SMLOUVA

uzavřená mezi těmito smluvními stranami podle §2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném a účinném znění, a dále podle zákona č. 121/2000 Sb., autorského zákona, v platném a účinném znění:

Nositelé majetkových autorských práv k následujícímu autorskému dílu (dále jen „dílo“) v následujících oborech autorské tvorby:

jméno autora – obor autorské tvorby:

Monika Loderová – autorka českých titulků

(na jedné straně; dále jen „nositelé práv“)

zastoupena spolkem

DILIA, divadelní, literární, audiovizuální agentura o.s.

registrovaným Ministerstvem vnitra dne 13. 9. 1996 čj. II/s-OS/1-30655/96 -R

se sídlem Krátkého 1, 190 03 Praha 9, Česká republika

zastoupeným prof. JUDr. Jiřím Srstkou, ředitelem

IČ: 65401875 DIČ: CZ65401875

telefon: 266 199 829, e-mail: kacorova@dilia.cz, internet: www.dilia.cz

(dále jen „DILIA“)

a

Slovenské národní divadlo

sídlo: Pribinova 17, 819 01, Bratislava, Slovenská republika

IČ: 00164763 DIČ: 2020829954

jejímž jménem jedná: Marián Chudovský, ředitel

(na druhé straně; dále jen „provozovatel“)

I. Předmět smlouvy

- 1.1. Nositelé práv zastoupeni DILIA udělují touto smlouvou provozovateli nevýhradní licenci k užití českých titulků při divadelnímu provozování díla:
Marianna Salzmann: Muttersprache Mameloschn (dále jen „dílo“).
- 1.2. Provozovatel je povinen uhradit na účet DILIA odměnu za poskytnutí licence ve výši **30 EUR netto**.

II. Licence

- 2.1. Nositelé práv zastoupeni DILIA udělují touto smlouvou provozovateli nevýhradní licenci k užití českých titulků k výše uvedenému titulu (§ 19 autorského zákona) v tomto rozsahu:
 - a) **územní rozsah licence:** Bratislava, Slovenská republika
 - b) **časový rozsah licence:** 21.6.2014
- 2.2. Provozovatel není oprávněn do díla zasahovat a jakkoli je upravovat.

III. Odměna

- 3.1. Provozovatel je povinen uhradit na účet DILIA odměnu za poskytnutí licence ve výši uvedené v čl. 1.2.
- 3.2. Provozovatel není oprávněn uspořádat představení díla, které není přístupné pro veřejnost a/nebo na něm není vybíráno vstupné; pro uspořádání takového představení je třeba uzavřít zvláštní smlouvu.
- 3.3. Po odehrání představení DILIA vystaví fakturu, kterou je provozovatel povinen uhradit ve lhůtě splatnosti na bankovní účet DILIA uvedený na faktuře.
- 3.4. Pro případ prodlení s platbou odměny sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý den prodlení. Pro případ porušení povinnosti podle čl. III. odst. 3.2. (prodlení s dodáním hlášení) sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 50,-Kč za každý den prodlení. Tyto smluvní pokuty se vztahují i na případné jiné pořadatele divadelního představení díla dle čl. IV. odst. 4.1.B.

IV. Další povinnosti provozovatele

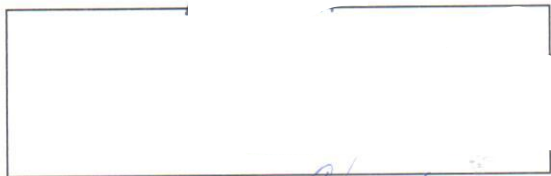
- 4.1. Provozovatel je povinen při každém divadelním představení díla uvádět obvyklým způsobem jména jeho autorů, a to na plakátech, v divadelních programech apod.
- 4.2. Provozovatel se zavazuje poskytnout DILIA a nositelům práv pozvánky na premiéru divadelního představení díla s možností zajištění vstupenek zdarma či za režijní cenu, a to v počtu rovnajícím se dvojnásobku počtu nositelů práv uvedených v záhlaví této smlouvy.

V. Závěrečná ustanovení

- 5.1. Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky a nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
- 5.2. Tato smlouva může být měněna nebo doplňována pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
- 5.3. Práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na právní nástupce smluvních stran.
- 5.4. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom obdrží každá smluvní strana.

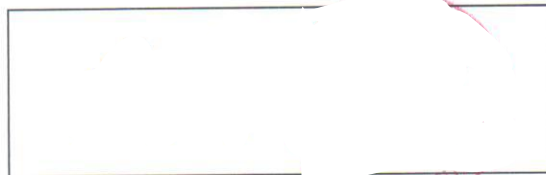
Provozovatel se zavazuje dodržet podmínky přílohy této smlouvy.

V Praze dne



prof. JUDr. Jiří Srstka
ředitel DILIA

V dne



Marián Chudovský
ředitel SND